

FILOLOGIJA 50



FILOLOGIJA  
Časopis Razreda za filološke znanosti  
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti

Prilozi objavljeni u Filologiji prikazuju se u referalnim časopisima  
*Linguistics Abstracts* i *Language and Linguistics Behavior Abstracts*.

Glavni i odgovorni urednik  
DALIBOR BROZOVIĆ

Uredništvo

JOSIP BRATULIĆ, DALIBOR BROZOVIĆ,  
DUNJA BROZOVIĆ RONČEVIĆ, MISLAV JEŽIĆ, AUGUST KOVAČEC

Izvršna urednica  
DUNJA BROZOVIĆ RONČEVIĆ

Tajnik uredništva  
MARIO GRČEVIĆ

Adresa uredništva

Zavod za lingvistička istraživanja  
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti  
Ulica književnika Ante Kovačića 5  
HR-10000 Zagreb  
tel. +385(0)1 4698245, faks +385(0)1 4856211  
filologija@hazu.hr

Časopis izlazi dva puta na godinu.  
Naklada 500 primjeraka.



UDK 80/82

ISSN 0449-363X



HRVATSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI

# FILOLOGIJA

KNJIGA 50

RAZRED ZA FILOLOŠKE ZNANOSTI

ZAGREB 2008

Filologija	Knj. 50	Str. 1—196	Zagreb 2008.
------------	---------	------------	--------------

Vijeće časopisa  
Članovi Razreda za filološke znanosti  
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti

Odluka o tiskanju rukopisa za broj 50 časopisa *Filologija* donesena je  
na 2. redovitoj sjednici Razreda za filološke znanosti  
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti  
održanoj 9. ožujka 2009. godine.

Ovaj je broj *Filologije* objavljen uz novčanu potporu  
Ministarstva znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske.

## SADRŽAJ

Anamarija Gjuran-Coha, Brigita Bosnar-Valković Uporaba kratica u jeziku medicinske struke . . . . .	1— 12
Antun Halonja Nacrt za rječnik hrvatskoga računalnog žargona . . . . .	13— 37
Radoslav Katičić Trudan hod . . . . .	39—143
Zvonko Pandžić »Misal rimski« i »Sveta pisma« . . . . .	145—196



## UPUTE SURADNICIMA

Rukopisi se predaju u tri primjerka. Za potrebe uredništva treba priložiti adrese i telefonske brojeve autora. U zaglavlju rukopisa stoje podaci o autoru (ime i prezime, ustanova, odsjek ili katedra, cjelovita adresa ustanove, e-adresa). Iza naslova dolazi nacrtak na jeziku rada, a na kraju članka sažetak na drugome jeziku s prevedenim naslovom te ključne riječi na hrvatskome i engleskome jeziku. Ako je članak napisan na stranome jeziku, sažetak se piše na hrvatskome.

Nakon recenzije uredništvu se šalje završna, ispravljena inačica teksta u jednome primjerku i datoteka s istovjetnim e-tekstom u formatu RTF, DOC ili DOCX.

Tekstovi se pišu uobičajenim znakovnicima (npr. Times New Roman ili Lucida Sans Unicode) s veličinom slova od 11 točaka u glavnome tekstu i 9,5 u bilješkama. Prored je u glavnome tekstu 13, a u bilješkama 10,5.

U digitalnome obliku i ispisu treba priložiti popis upotrijebljenih znakovnika, svih slova koja su preuzeta iz posebnih znakovnika te onih slova koja su u e-tekstu složena s pomoću dometnutih dijakritičkih znakova. Posebne znakovnike treba priložiti. U ispisu završne inačice teksta njihovi se znakovi ističu flomasterom. Slova koja nedostaju, u tekstu se zamjenjuju i popisuju prema sljedećem načelu: ((a1)) = à, ((a2)) = â itd.

U tekstu treba ukloniti sve suvišne bjeline i nepotrebna isticanja (masna slova, podcrtavanje, verzal itd.). Naslovi, podnaslovi i imena autorâ ne pišu se verzalom. Popis literature i upute na literaturu treba pripremiti i usustaviti prema načelima koja se primjenjuju u Filologiji. To vrijedi i za uporabu spojnice (-), crtice (—), bjeline (npr. Katičić 2002:85) i navodnika (»«, ne «»). Grafički se prikazi priređuju u crno-bijeloj tehnici i prilažu se u odvojenim datotekama.

Ne će se tiskati radovi koji su već objavljeni, radovi koji su istodobno ponuđeni nekom drugom časopisu i radovi koji nisu pripremljeni prema ovim uputama. O iznimkama odlučuje Uredništvo na pismenu zamolbu autora.

Za detaljnije upute obratite se na adresu Uredništva:

Filologija  
Zavod za lingvistička istraživanja HAZU  
Ulica književnika Ante Kovačića 5, 10000 Zagreb  
filologija@hazu.hr

FILOLOGIJA br. 50, 2008

Nakladnik  
Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti

Za nakladnika  
Akademik Slavko Cvetnić

Računalni slog  
Mario Grčević

Tehnički urednik  
Mario Grčević

Korektor  
Alemko Gluhak

Tisak  
Intergrafika, Zagreb